

Les Arts Florissants & Agnew —Bach a Weimar

Palau Bach

Dimecres, 17 de maig de 2023 – 20 h

Sala de Concerts



Amb la col·laboració de:



Membre de:



Programa

Miriam Allan, soprano

Maarten Engeltjes, contratenor

Thomas Hobbs, tenor

Edward Grint, baix

Les Arts Florissants

Paul Agnew, director

I

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

*Cantata “Himmelskönig, sei willkommen”,
BWV 182*

Sonata

Cor: *Himmelskönig, sei willkommen*

Recitativ (baix): *Siehe, ich komme, im Buch ist von mir
geschrieben*

Ària (baix): *Starkes Lieben*

Ària (contralt): *Leget euch dem Heiland unter*

Ària (tenor): *Jesu, laß durch Wohl und Weh*

Coral: *Jesu, deine Passion ist mir lauter Freude*

Cor: *So lasset uns gehen in Salem der Freuden*

Georg Philipp Telemann (1681-1767)

*Cantata “Nun komm der Heiden Heiland” TWV
1:1178*

Cor i Recitativ (contralt): *Nun komm, der Heiden Heiland*

Ària (soprano): *Komm, Jesu, komm zu deiner Kirche*

Recitativ (baix): *Siehe, ich stehe vor der Tür*

Ària (tenor): *Öffne dich, mein ganzes Herze*

Cor: *Amen, amen!*

II

Johann Sebastian Bach

Cantata “Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen”, BWV 12

Simfonia

Cor: *Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen*

Recitatiu (contralt): *Wir müssen durch viel Trübsal*

Ària (contralt): *Kreuz und Krone sind verbunden*

Ària (baix): *Ich folge Christo nach*

Ària (tenor): *Sei getreu, alle Pein*

Coral: *Was Gott tut, das ist wohlgetan*

Cantata “Nun komm der Heiden Heiland”, BWV 61

Cor: *Nun komm, der Heiden Heiland*

Recitatiu (tenor): *Der Heiland is gekommen*

Ària (tenor): *Komm, Jesu, komm zu deiner Kirche*

Recitatiu (baix): *Siehe, ich stehe vor der Tür*

Ària (soprano): *Öffne dich, mein ganzes Herze*

Coral: *Amen, amen!*

Concert dedicat a la memòria d'Estrella Escobar Amaya, taquillera del Palau de la Música Catalana, traspassada recentment a l'edat de 51 anys i en gratitud per la seva aportació a l'entitat des del 2007.

Durada aproximada del concert: primera part, 42 minuts | pausa de 15 minuts | segona part, 37 minuts.

#clàssics #coral

Poema

vida

no hi haurà pau per als vents
ni les aigües ni la sorra,
ni el bosc deixarà de caminar
ni el camí poc fressat d'extingir-se
ni les pedres de rodar
ni les dunes de ballar.

i s'ho mira un, tanmateix,
que sí que ho deixarà tot
—respirar, caminar, trescar—
i que medita sobre l'ordre i la plenitud.

Eduard Escoffet

Menys i tot (LaBreu edicions, 2017)

Comentari

El jove Bach

Les tres *Cantates* de Bach que som a punt d'escoltar comparteixen dos trets fonamentals. El primer, que es van poder escoltar per primer cop el 1714, quan Bach encara no tenia trenta anys, i el geni va recuperar-les en diverses ocasions al llarg de la seva vida, cosa que indica que els tenia una certa estima. El segon, que totes tres parlen del patiment, el dolor i fins i tot la mort com a vies cap a la salvació, un missatge molt propi del compositor en les seves obres sacres i que aquí aborda d'una manera profunda i especialment colpidora si en tenim en compte l'edat. A aquestes tres obres, s'hi afegeix en un interessant diàleg una cantata d'un altre gran compositor del gènere, Georg Philipp Telemann.

Bach arriba al ducat de Weimar el 1708, i al començament la seva ocupació principal és la d'organista. L'any 1714, precisament, esdevé Konzertmeister, cosa que també implica ocupar-se de la composició de música per als actes litúrgics de la cort. És llavors que escriu les *Cantates* que escoltarem avui.

La *Cantata BWV182* que obre el concert podria ser, segons Alfred Dürr, la primera que Bach va compondre a Weimar. L'hauria començada a treballar el 1713. El compositor semblava tenir-hi un afecte especial, ja que la va interpretar tres cops en aquesta cort i tres més a Leipzig, on va passar bona part de la seva vida. L'estructura ens revela un Bach que encara experimenta amb el gènere: una introducció instrumental i un recitatiu, tres àries seguides, i un coral i un cor per acabar.

“*Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen*” és una de les composicions més corprenedores de Bach. Després d'una introducció instrumental, el cor que detalla els plors, laments, patiments i dolor és un exemple canònic de l'ús del cromatisme per expressar aquests sentiments. El geni d'Eisenach devia ser conscient de la grandesa de la seva creació quan, més de quatre dècades després, la va fer servir com a base del “Crucifixus” de la *Missa en Si menor*. El missatge de salvació es fa evident quan, en el darrer vers d'aquest cor, “*els qui porten el senyal de Jesús*”, el color i l'ambient es transformen per complet abans de tornar a caure en els plors.

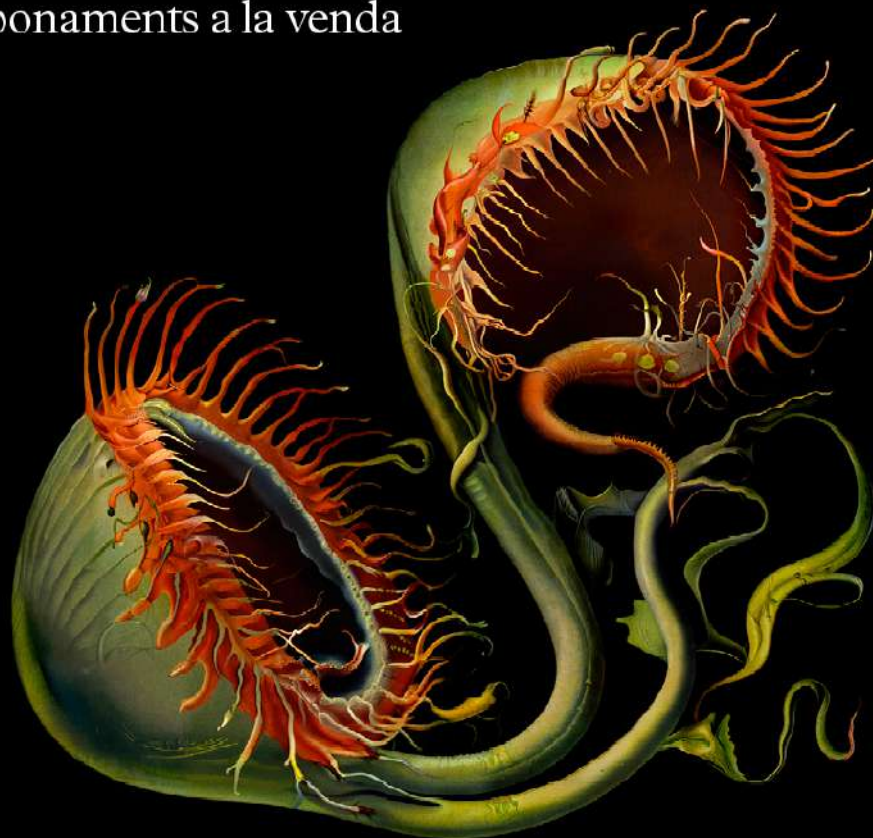
El programa es completa amb les cantates “*Nun komm der Heiden Heiland*” del propi Bach i de Telemann. Es tracta d’una obra pensada per al primer diumenge d’Advent, en els dos casos. Els textos són idèntics: un coral de Luter del 1524 a l’inici, un de Nicolai del 1599 al final, i entremig textos de Neumeister i un fragment de l’Apocalipsi. El tractament musical de cadascun dels genis difereix de manera substancial. Telemann és molt mesurat a l’hora de respectar la melodia original dels corals, mentre que Bach hi juga, tot començant, per exemple, amb una fuga directament. Les àries de l’un i de l’altre reflecteixen una espiritualitat amb matisos importants. I malgrat això no podríem escollir entre una versió i l’altra. Bach va compondre unes quatre-centes *Cantates*, de les quals ens queden aproximadament la meitat. Sembla una proesa, però Telemann el fa empetitir: en va escriure mil set-centes, i n’han arribat fins a nosaltres mil quatre-centes. Som davant dos monuments de la música barroca: l’un justament recordat i exalçat; l’altre, potser l’hauríem de tenir més present.

Pep Gorgori, *Musicòleg i periodista*

Palau de la Música Catalana Palau 100



Entrades i abonaments a la venda



Requiem de Mozart

Ensemble Pygmalion & Raphaël Pichon

Així parlà Zaratustra de Strauss

London Symphony Orchestra
& Antonio Pappano

Concert de violí d'Elgar

Pinchas Zukerman, Orquestra Nacional de Lió
& Nikolaj Znaider

El Messies de Händel

Accentus, Insula Orchestra & Laurence Equilbey

Mort i transfiguració de Strauss

Orquestra Filharmònica de Dresden
& Pablo González

Requiem de Brahms

Lobgesang de Mendelssohn

Orfeó Català, Cor de Cambra del Palau,
Balthasar Neumann & Thomas Hengelbrock

Israel a Egipte de Händel

Monteverdi Choir, English Baroque Soloists
& John Eliot Gardiner

Concert per a violoncel de Schumann

Jean-Guihen Queyras, Philharmonia Orchestra
& John Eliot Gardiner

Simfonia del Nou Món de Dvořák

Maria Dueñas, Los Angeles Philharmonic
& Gustavo Dudamel

Biografies

Miriam Allan, soprano



© DR

“*El cant sublim*” («Gramophone», 2017) de la soprano s’ha pogut gaudir tant a la seva Austràlia natal, com al Japó i a Singapur, així com en festivals arreu Europa i Amèrica del Nord i també al funeral de Felip, duc d’Edimburg.

La seva agenda 2022-23 inclou el retorn a Austràlia en una gira de recitals amb *Canzonettes* de Haydn amb la fortepianista Erin Helyard, així com actuacions amb música de Vivaldi amb la Pinchgut Opera, les produccions de *The indian queen* (Purcell) a Caen, Anvers i Luxemburg amb Emmanelle Haim i Concert d’Astree, la *Missa en Si menor* de Bach amb el Berner Kammerchor, *Passió segons sant Mateu* amb John Butt i el Dunedin Consort, i també *Alexander’s feast* (Händel) amb l’University College de Dublín.

Durant la temporada 2021-22 va actuar amb Philippe Herreweghe i el Collegium Vocale Gent; va oferir múltiples projectes amb Les Arts Florissants i Paul Agnew, així com compromisos al Wigmore Hall amb Jonathan Cohen i Arcangelo; també va actuar amb Christian Curnyn i l'Early Opera Company; va oferir *El Messies* a Madrid i Oxford amb The Instruments of Time and Truth i concerts al King's Place amb l'Orchestra of the Age of Enlightenment.

En òpera és solista habitual de la companyia de la Pinchgut Opera, amb la qual ha cantat els rols d'Isifile (*Il Giasone* de Cavalli), Costanza (*Griselda* de Vivaldi) i Josabeth (*Athalie* de Händel). Per al Festival d'Innsbruck ha cantat com a Galatea (*Acis & Galatea* de Händel), mentre que ha interpretat diversos papers de *The fairy queen* al Glyndebourne Festival Opera, Opéra Comique de París i a la Brooklyn Academy of Music de Nova York. Altres papers inclouen la Reina de la Nit (*La flauta màgica* de Mozart), la Música i Proserpina (*L'Orfeo* de Monteverdi) i diversos papers de *Dardanus* de Rameau.

En actuacions recents ha interpretat Iphis (*Jephtha* de Händel) al Festival Trigonale, *Odes* de Purcell i *Songs* de Dowland al West Green Opera, *El Messies* amb el Portland Baroque, el *Gloria* de Vivaldi i *Motets* de Händel i Corelli amb Les Arts Florissants i *Leçon de ténèbres* de Couperin al Brighton Festival, mentre que el seu repertori de recitals inclou *Cançons de la Bíblia* de Stanford i *lieder* de Clara Schumann i Fanny Hensel.

Ha actuat al costat de Sir John Eliot Gardiner i English Baroque Soloists, Masaaki Suzuki i Bach Collegium Japan, Nicholas Collon i Aurora Orchestra, i Lars Ulrik Mortensen i Concerto

Copenhaguen, així com amb els directors William Christie, Stephen Layton i Laurence Cummings i les orquestres BBC Philharmonic, Melbourne Symphony, Les Violins du Roy, Australian Chamber Orchestra i Academy of Ancient Music.

Ha cantat *Cantates* de Bach a la Thomaskirche, Leipzig i als BBC Proms, la *Missa en Do menor* de Mozart al Lincoln Center de Nova York, *Magnificat* de Bach al Musikverein de Viena, *El Messies* de Händel a l'Opera de Sydney, *Die Schöpfung* de Haydn al Barbican de Londres, i va aparèixer, entre d'altres, a les gales d'òperes de Mozart a la Royal Opera House i Salle Pleyel de París.

La seva discografia inclou *Madrigals* de Monteverdi i Gesualdo amb Les Arts Florissants i Paul Agnew, que va guanyar el premi Gramophone. Amb el mateix director i formació té el DVD amb *L'Orfeo* en què actua com a Proserpina. I el *Requiem* de Mozart amb la Leipzig Kammerorchester, un recital de Händel i Purcell a la sèrie d'enregistraments en directe d'ABC Classics i la Pinchgut Opera. Té com a estrenes recents *Caio Fabbricio* de Händel-Hasse amb Bridget Cunningham i la London Early Opera, així com *Tenebrae responsoria* de Gesualdo amb Les Arts Florissants i *Madrigals* de Gesualdo amb el Collegium Vocale Gent.

Maarten Engeltjes, contratenor



© Hans van der Woerd

Nascut el 1984, canta des dels quatre anys i va col·laborar com a soprano solista en diversos àlbums, com ara *Miserere mei* d'Allegri a la catedral de Riga. Als setze anys va debutar com a contratenor a la *Passió segons sant Mateu* de Bach. Ben aviat van arribar molts concerts al seu país i a l'estranger. L'any 2007 es va graduar *cum laude* al Conservatori Reial de la Haia.

És un contratenor molt sol·licitat i treballa habitualment amb els directors Ton Koopman, Jonathan Cohen, Emmanuelle Haïm, Vladimir Jurowski, William Christie, Peter Dijkstra, Jordi Savall, Reinbert de Leeuw, Markus Stenz, Lars Ulrik Mortensen i Laurence Cummings, entre d'altres. És un convidat habitual als escenaris més prestigiosos del món, com el Lincoln Center de Nova York, Théâtre des Champs Élysées de París, Philharmonie de Berlín, Metropolitan Theatre de Tòquio, Festival de Sydney, Palau de la Música Catalana, Barbican Hall de Londres, Salle Bourgié de Mont-real, Tonhalle de Zuric, Konzerthaus de Viena, Kölner Philharmonie i Concertgebouw d'Amsterdam.

Els seus futurs compromisos inclouen: *Cantates* de Bach amb la Frankfurter Sinfonie Orchester dirigida per Bejun Mehta, *Oratori de Nadal* de Bach amb la Los Angeles Philharmonic i Tonkünstler Orchester de Viena, dirigida per Ton Koopman; *Passió segons sant Joan* de Bach amb l'Orchestre Radio Philharmonique de París, dirigida per Leonardo García Alarcón; *Actus tragicus* de Bach amb Les Arts Florissants, dirigida per Paul Agnew, i el paper principal de *Solomon* de Händel amb la Radio Philharmonic Orchestra dirigida per Peter Dijkstra.

El 2017 va fundar la seva pròpia orquestra barroca, PRJCT Amsterdam, amb la qual està prenent un nou camí en què també dirigeix a més de programar i gestionar-la. Una combinació que li suposa una gran satisfacció. Han enregistrat dos àlbums per a Sony Classical, que van rebre elogis favorables de la premsa. Les properes temporades tenen previstos concerts al seu país i a l'estranger, com ara al Muziekgebouw i Concertgebouw d'Amsterdam, Auditorium de Lió i Salle Gaveau de París. També hi col·laboren, com a convidats, solistes de renom, com Roberta Mameli, Andreas Scholl i Rolando Villazón.

Maarten Engeltjes viu amb la seva dona a Amsterdam i és pare de dos fills.

Thomas Hobbs, tenor



© Benjamin Ealovega

És “*un dels tenors de Bach més interessants i significatius*” de la seva generació i és molt sol·licitat per conjunts principals en música barroca i antiga.

Els aspectes més destacats de la seva temporada 2022-23 inclouen nombroses interpretacions de *Cantates* de Bach amb Gli Angeli de Ginebra, Le Banquet Céleste, Alia Mens, Netherlands Bach Society, Montreal Bach Festival, Bach Collegium Japan, Israel Camerata i Les Arts Florissants. També interpretarà *El Messies* de Händel en una gira europea amb el RIAS Kammerchor.

Entre les seves actuacions destacades figuren el concert del 25è aniversari amb el Dunedin Consort, *Vespres* de Vivaldi amb Musikpodium Stuttgart, *Oratori de Nadal* amb Concerto Copenhagen, *El Messies* de Händel amb la Wrocław Baroque Orchestra, Early Music Vancouver, Sinfonietta Riga, Tafelmusik Toronto, RIAS Kammerchor i Akademie für Alte Musik Berlín, així com projectes amb el Collegium Vocale Gent (CVG), sota la batuta de Philippe Herreweghe, i Gli Angeli de Ginebra que dirigeix Stephan McLeod, *Missa en Si menor* de Bach en una gira europea i al Festival de Salzburg amb Collegium Vocale Gent i Herreweghe, *La Creació* de Haydn amb Mirga Gražinytė-Tyla i la CBSO, el *Requiem* de Schumann amb Richard Egarr i Scottish Chamber Orchestra; va interpretar l'Evangelista de la *Passió segons sant Mateu* de Bach en gira amb la Netherlands Bach Society i *El Messies* amb l'Ancient Academy of Music al Barbican. També va cantar *Cantates* de Bach amb Les Violons du Roy, Danish National Symphony Orchestra, i va viatjar a Austràlia per cantar Bach amb el Choir of London i l'Australian Chamber Orchestra. Va interpretar Bach, Britten i Haydn amb la Camerata d'Israel, l'*Alexander's feast* de Händel amb Tafelmusik Baroque Orchestra, així com programes de Bach amb Gli Angeli de Ginebra, La Chapelle Harmonique, Dunedin Consort al Wigmore Hall i amb l'Orquestra Simfònica de Milà.

Als escenaris operístics, ha interpretat el rol de Telemaco aclamat per la crítica d'*Il ritorno d'Ulisse in patria* en una nova producció per a l'English National Opera dirigida per Jonathan Cohen, Apollo i pastor de *L'Orfeo* de Monteverdi en representacions semiescenificades amb Richard Egarr i l'AAM i el paper principal d'*Albert Herring* i el Ferrando de *Così fan tutte*.

La seva activa discografia inclou la *Missa en Si menor* de Bach amb CVG i Dunedin Consort, *Motets* de Bach, *Cantates de Leipzig* i *Oratori de Nadal* amb CVG. L'*Oratori de Nadal* amb el Dunedin Consort, *Cantates de Weimar* de Bach amb Alia Mens, *Acis and Galatea* de Händel i *Esther* amb el Dunedin Consort i la *Missa en Do* de Beethoven amb l'Stuttgart Kammerchor. Els seus enregistraments recents per a Chandos són *Anthemns* de Händel amb Stephen Layton i l'Orquestra of the Age of Enlightenment i el *Requiem* de Mozart amb John Butt i el Dunedin Consort, àlbums que han estat elogiats per la crítica i l'últim dels quals va rebre el premi Gramophone 2014 al millor enregistrament coral.

Edward Grint, baix-baríton



© DR

Va estudiar al King's College de Cambridge i al Royal College of Music. Va ser premiat al Concurs Cesti d'Innsbruck i al London Handel Competition.

La seva agenda inclou debutar amb “*Was frag ich nach der Welt*”, amb The English Concert i Harry Bickett al Wigmore Hall, una posada en escena amb producció de *Cantates* de Bach per al Festival d'Hivern de Schwetzingen, gires amb Les Arts Florissants amb *Madrigals* de Gesualdo, *Cantates* de Bach i *Cantates* de Carissimi, concerts amb el Collegium Vocale Gent, el rol de Polyphemus d'*Acis i Galatea* de Händel amb l'Irish Baroque Orchestra, i l'Early Opera Company al Buxton Festival, així com representacions d'*El Messies* de Händel al Festival Händel de Londres amb The King's Consort.

Anteriorment va fer una gira amb *Acis & Galatea* i Les Arts Florissants, *Acteon* amb l'Early Opera Company, *El Messies* amb l'Irish Baroque Orchestra i The Hanover Band, un programa de música barroca al Wigmore Hall per a La Nuova Musica, *Missa solemnis* amb l'Oxford Bach Choir, *Passió segons sant Joan* amb Les Musiciens du Louvre a Gdansk i Ais de Provença i el rol de Jupiter de *Castor et Pollux* amb l'Early Opera Company a l'Opéra de Tours.

Entre els seus compromisos operístics figuren Polyphemus d'*Acis i Galatea* a l'Opéra d'Avinyó, Arcas d'*Iphigenie en Aulide* al Theatre an der Wien, Adonis de *Venus i Adonis*, Aeneas de *Dido & Aeneas* a l'Innsbruck Festival, Peter de *The last supper* amb la BBC Symphony Orchestra, Eddy de *Greek* per al Festival de Tongyeong, pare Akita de *Neige* de Catherine Kontz al Grand Théâtre de Luxemburg i Teobaldo de *Faramondo* de Händel al Göttingen Händel Festival.

Edward Grint és un intèrpret sol·licitat del repertori barroc i ha col·laborat amb orquestres i conjunts com ara The King's Consort, London Mozart Players, Orchestra of the Age of Enlightenment, London Philharmonic Orchestra, BBC Symphony Orchestra, City of London Sinfonia, Royal Choral Society, City of London Choir, Gabrieli Consort i Dunedin Consort. I ha actuat a sales i festivals destacats, com el Salzburger Festspiele, Cadogan Hall, Halle Händel Festspiele i Three Choirs Festival.

Les Arts Florissants



La formació, fundada el 1979 per William Christie, ha esdevingut una de les agrupacions vocals i instrumentals barroques més sol·licitades del món. Inclou cantants i instrumentistes especialitzats en la interpretació de la música barroca amb instruments d'època i ha tingut un paper pioner en la recuperació del repertori barroc dels segles XVII i XVIII. Sota la batuta de William Christie i Paul Agnew, el conjunt ofereix al voltant d'un centenar de concerts i actuacions d'òpera a les sales més prestigioses de França i de la resta del món, tot interpretant òperes i oratoris, ja siguin escenificades o en versió semiescenificada, a més de concerts de grans dimensions, de música de cambra o recitals.

Les Arts Florissants han posat en marxa diversos programes educatius per a joves músics, com l'acadèmia Le Jardin des Voix per a joves cantants, creada el 2002; una col·laboració amb la Juilliard School des del 2007, i el programa Arts Flo Juniors per als estudiants de conservatori. També organitza nombrosos esdeveniments destinats a crear nous públics.

Per donar a conèixer el seu ampli repertori, disposa d'una discografia impressionant, amb prop d'un centenar d'enregistraments en CD i DVD, i especialment la seva pròpia col·lecció en col·laboració amb Harmonia Mundi.

Amb residència artística a la Philharmonie de París des del 2015, també ha establert un fort vincle a Vendée, una regió de França on William Christie va establir la seva llar. De fet, al poble de Thiré, on viu, es va inaugurar el Festival Dans les Jardins de William Christie el 2012 en col·laboració amb el Conseil Départemental de la Vendée. Aquest indret ha esdevingut el nucli d'activitat de Les Arts Florissants, on desenvolupen projectes importants. El 2017 va ser un any crucial en aquest sentit, amb l'establiment de Les Jardin des Voix a Thiré, la creació d'un Festival de Primavera dirigit per Paul Agnew i el distintiu nacional Centre Culturel de Rencontre. El 2018 es va crear la Fundació Les Arts Florissants-William Christie. I William Christie va donar tota la seva propietat de Thiré a la Fundació.

Les Arts Florissants té el suport econòmic de l'Estat francès, de la Direcció Regional d'Afers Culturals (DRAC) del Departament de la Vendée i la Regió dels Països del Loira. Selz Foundation n'és l'espònsor principal, així com Aline Foriel-Destezet i els American Friends of Les Arts Florissants en són els patrocinadors principals. La formació és artista resident de la Philharmonie de París des del 2015 i gaudeix de la catalogació de Centre Culturel de Rencontre.

Paul Agnew, director



© Oscar Ortega

Artista de renom internacional i mestre consumat, com a tenor i director d'orquestra ha deixat empremta als principals escenaris internacionals com a especialista en la música dels segles XVII i XVIII i com a intèrpret reclamat especialment per al papers d'alt tenor (*haute-contre*) del Barroc francès. Després de passar pel Magdalen College (Oxford), el 1992 va conèixer William Christie i tot seguit va esdevenir-ne un estret col·laborador i del seu conjunt Les Arts Florissants, alhora que continuava col·laborant amb altres directors, com Marc Minkowski, Ton Koopman, Paul McCreesh, Jean-Claude Malgoire, Sir John Eliot Gardiner, Philippe Herreweghe o Emmanuelle Haïm.

El 2007 la seva carrera va emprendre un nou camí en començar a liderar projectes per a Les Arts Florissants. Així, del 2011 al 2015 va oferir un cicle complet de *Madrigals* de Monteverdi, projecte amb el qual va actuar en prop d'un centenar de concerts per tot Europa i va fer-ne tres enregistraments per al segell Harmonia Mundi, el primer dels quals va guanyar el Premi Gramophone 2016. Ha dirigit Les Arts Florissants en produccions com ara el ballet *Doux mensonges* (Opéra de París), la nova producció de *Platée* de Rameau (Theater an der Wien, Opéra Comique de París i Lincoln Center de Nova York), i va crear una nova producció de *L'Orfeo* com a part de la celebració del 450 aniversari de Claudio Monteverdi, a més d'una gran quantitat de programes de concert. És el director artístic del Festival de Printemps-Les Arts Florissants que s'ofereix a esglésies de tota la regió de Vendée des que es va crear el 2017, i és codirector de Le Jardin des Voix, l'acadèmia de Les Arts Florissants per a joves cantants.

Aquest interès per la formació de noves generacions de músics l'ha dut a dirigir l'Orchestre Français des Jeunes Baroque, l'European Union Baroque Orchestra i, el 2017, l'European Baroque Academy a Ambronay. Dedicat a l'educació musical universal, ha concebut concerts educatius, com *Le voyage de Monsieur Monteverdi* o *La lyre d'Orphée*. Com a director convidat, Paul Agnew dirigeix habitualment nombroses orquestres, com la Staatsphilharmonie de Nuremberg, Staatskapelle de Dresden, Liverpool Philharmonic Orchestra, Royal Scottish National Orchestra, Norwegian Chamber Orchestra, Danish Radio Symphony Orchestra, Seattle Symphony Orchestra, Houston Symphony Orchestra, Maggio Musicale Fiorentino o Akademie für Alte Musik de Berlín.

Entre els seus projectes recents amb Les Arts Florissants figura un cicle de concerts dedicat a Carlo Gesualdo i enregistrat per Harmonia Mundi (Gramophone Award, Diapason d'Or, Choc de Classica); la *Passió segons sant Joan* de Bach; la sèrie "Bach, a Life in Music", amb concerts a sales de gran prestigi, com la Philharmonie de París, Festival d'Ambronay i el Palau de la Música Catalana; *The indian queen* de Purcell; *Partenope* de Händel, així com també els *Madrigals* i la música sacra de Heinrich Schütz.

Entre les seves properes actuacions destaca una nova producció de *Platée* dirigida per R. Villazón a la Semperoper de Dresden, la continuació del seu cicle de *Cantates* de Bach i *Madrigals* de Gesualdo, així com també programes entorn de la música de Purcell, o *Orfeo et Euridice* de Glück i *The fairy queen* de Purcell amb els joves premiats de Le Jardin des Voix.

Textos

Johann Sebastian Bach

Cantata "Himmelskönig, sei willkommen" BWV 182

1. Sonata

1. Sonata

2. Chor

Himmelskönig, sei willkommen,
Laß auch uns dein Zion sein!
Komm herein,
Du hast uns das Herz genommen.

2. Cor

*Rei del Cel, sigues benvingut,
fes que siguem la teva Sió!
Vine, entra!
Que ens has guanyat el cor.*

3. Rezitativ (basso)

Siehe, ich komme, im Buch ist von mir geschrieben.
Deinen Willen, mein Gott, tu ich gerne.

3. Recitatiu (baix)

*Mira, ja vinc, està escrit sobre mi en el llibre;
faré de bona gana el que tu vols, Déu meu.*

4. Arie (basso)

Stakes Lieben,
Das dich, großer Gottessohn,
Von dem Thron
Deiner Herrlichkeit getrieben,
Daß du dich zum Heil der Welt
Als ein Opfer fürgestellt,
Daß du dich mit Blut verschrieben.

4. Ària (baix)

*Immens amor,
amb què tu, l'august Fill de Déu,
el tron deixares
de la teva Glòria excelsa
que per a la salvació del món,
com a víctima immolada,
vas escriure amb la teva sang sagrada.*

5. Arie (alto)

Leget euch dem Heiland unter,
Herzen, die ihr christlich seid!
Tragt ein unbeflecktes Kleid
Eures Glaubens ihm entgegen,
Leib und Leben und Vermögen
Sei dem König jetzt geweiht.

5. Ària (contralt)

*Davant el Salvador prosterneu-vos,
els cors, que sou cristians!
Aneu-lo a buscar amb l'hàbit immaculat
de la vostra fe,
que els cossos, vides i cabals,
siguin, ja, consagrats al Rei.*

6. Arie (tenor)

Jesu, laß durch Wohl und Weh
tMich auch mit dir ziehen!
Schreit die Welt nur "Kreuzige!",
So lass mich nicht fliehen,
Herr, von deinem Kreuzpanier;
Kron und Palmen find ich hier.

6. Ària (tenor)

*Jesús, en el goig i en el dolor,
deixa'm fer-te companyia!
Si el món "crucifica'l" crida,
no em deixis fugir, Senyor,
del penó de la teva agonia;
aquí hi trobaré corona i palmó.*

7. Choral

Jesu, deine Passion
Ist mir lauter Freude,
Deine Wunden, Kron und Hohn
Meines Herzens Weide;
Meine Seel auf Rosen geht,
Wenn ich dran gedenke,
In dem Himmel eine Stätt
Uns deswegen schenke.

7. Coral

*Jesús, la teva passió
és per a mi una joia plena,
tes nafres, corona i afronts,
tot el meu cor alimenten;
ma ànima en roses descansa,
perquè jo també he pensat,
que dalt del cel una estança,
ben segur que m'han guardat.*

8. Chor

So lasset uns gehen in Salem der Freuden,
Begleitet den König in Lieben und Leiden.
Er gehet voran
Und öffnet die Bahn.

8. Cor

*Anem, doncs, cap al Salem de l'alegria,
el Rei de l'amor i del dolor acompanyant,
Ell ens va davant,
tot obrint camí, tot fent via.*

Georg Philipp Telemann

Cantata "Nun komm der Heiden Heiland" TWV

1:1178

1. Chor und Rezitativ (alto)

Nun komm, der Heiden Heiland,
Der Jungfrauen Kind erkannt,
Daß sich wundert alle Welt,
Gott solch Geburt ihm bestellt.

1. Cor i Recitatiu (contralt)

*Vine ara, Salvador dels gentils,
d'una Verge veritable fill,
el món sencer es meravella,
que Déu volgués per a ell tal naixença.*

Der Heiland ist gekommen,
Hat unser armes Fleisch und Blut
An sich genommen
Und nimmet uns zu Blutsverwandten an.
O allerhöchstes Gut,
Was hast du nicht an uns getan?
Was tust du nicht
Noch täglich an den Deinen?
Du kömmst und lässt dein Licht
Mit vollem Segen scheinen.

*Ha vingut el Salvador,
i la nostra carn i sang feble,
per a ell mateix ha acceptat,
i ens ha fet com germans seus.
O tu, Suprema Bondat!
Hi ha res que no ens hakis donat?
Et falta encara fer-nos més,
del que ja ens fas cada dia?
Has vingut i has deixat la teva claror,
lluïnt de benaurança a la baldor.*

2. Arie (sopran)

Komm, Jesu, komm zu deiner Kirche
Und gib ein selig neues Jahr!
Befördre deines Namens Ehre,
Erhalte die gesunde Lehre
Und segne Kanzel und Altar!

2. Ària (soprano)

*Vine, Jesús, vine a la teva Església,
i dona'ns un venturós Any Nou!
Estén la glòria del teu Nom,
les sanes doctrines preserva,
i beneeix l'altar i l'ambó!*

3. Rezitativ (basso)

Siehe, ich stehe vor der Tür und klopfe an. So jemand
meine Stimme hören wird und die Tür auftun, zu dem
werde ich eingehen und das Abendmahl mit ihm halten
und er mit mir.

3. Recitatiu (baix)

*Mira que ja estic a la porta i truco.
Si hi ha algú que senti la meua veu,
i em ve a obrir, entraré a casa seva,
i soparé amb ell i ell amb mi.*

4. Arie (tenore)

Öffne dich, mein ganzes Herze,
Jesus kömmt und ziehet ein.
Bin ich doch nur Asch und Erde
Will er mich doch nicht verschmähn,
Seine Lust an mir zu sehn,
Dass ich seine Wohnung werde.
O wie selig werd ich sein!

4. Ària (tenor)

*Obre't, cor, de bat a bat,
que Jesús hi pugui entrar.
Mal que, sols soc pols i terra,
Ell no em vol pas malmirar,
puix fins i tot es deleja
perquè jo sigui sa estança.
O, quina gran benaurança!*

5. Chor

Amen, amen!
Komm, du schöne Freudenkrone, bleib nicht lange!
Deiner wart ich mit Verlangen.

5. Cor

*Amén, amén!
Vine, bonica corona de la joia, no et facis esperar!
No saps com et trobo a faltat.*

Johann Sebastian Bach

Cantata "Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen", BWV 12

1. Sinfonia

1. *Simfonia*

2. Coro

Weinen, Klagen,
Sorgen, Zagen,
Angst und Not
Sind der Christen Tränenbrot,
Die das zeichen Jesu tragen.

2. *Cor*

*Planys, gemegors,
angoixes, basarda,
desassossecs i pena
són dels cristians el pa de llàgrimes,
dels qui porten el senyal de Jesús.*

3. Rezitativ (alto)

Wir müssen durch viel Trübsal
in das Reich Gottes eingehen.

3. *Recitatiu (contralt)*

Cal que passem molts sofriments per arribar al Regne de Déu.

4. Arie (alt)

Kreuz und Krone sind verbunden,
Kampf und Kleinod sind vereint.
Christen haben alle Stunden
Ihre Qual und ihren Feind,
Doch ihr Trost sind Christi Wunden.

4. *Ària (contralt)*

*La creu i la corona van plegades,
esforç i tresor van units.
Els cristians tenen a tota hora,
llur sacrifici i llurs enemics,
però, el seu consol són les llagues de Crist.*

5. Aria (basso)

Ich folge Christo nach,
Von ihm will ich nicht lassen
Im wohl und Ungermach,
Im Leben und Erblassen.
Ich küsse Christi Schmach,
Ich will sein Kreuz umfassen.
Ich folge Christo nach,
Von ihm will ich nicht lassen.

5. Ària (baix)

*Jo vaig seguint Crist,
d'ell no em vull separar,
en bonança, adversitat,
en la vida i l'agonia.
Beso Crist ultratjat,
sa creu abraçar voldria.
Jo vaig seguint Crist,
d'ell no em vull separar.*

6. Aria (tenore)

Sei getreu, alle Pein
Wird doch nur ein Kleines sein.
Nach dem Regen
Blüht der Segen,
Alles Wetter geht vorbei.
Sei getreu, sei getreu!

6. Ària (tenor)

*Sigues fidel, tots els sofriments,
seran sotileses, no res més.
Després de la pluja,
floreix la bonança,
tot mal temps és temporer.
Sigues fidel, sigues fidel!*

7. Choral

Was Gott tut, das ist wohlgetan
Dabei will ich verbleiben,
Es mag mich auf die rauhe Bahn
Not, Tod und Elend treiben,
So wird Gott mich
Ganz väterlich
In seinen Armen halten:
Drum lass ich ihn nur walten.

7. Coral

*El que Déu fa, està ben fet,
per ço, amb ell jo vull romandre,
potser faci un camí rost
d'estretor, pobresa i mort,
em però jo sé que Déu,
de tot en tot, com un pare,
braços oberts em rebrà:
doncs em poso en bones mans.*

Johann Sebastian Bach

Cantata "Nun komm, der Heiden Heiland", BWV 61

1. Chor

Nun komm, der Heiden Heiland,
Der Jungfrauen Kind erkannt,
des sich wundert alle Welt,
Gott solch Geburt ihm bestellt.

1. Cor

*Vine ara, Salvador dels gentils,
d'una Verge veritable fill,
el món sencer es meravella,
que Déu volgués per a ell tal naixença*

2. Rezitativ (tenore)

Der Heiland ist gekommen,
Hat unser armes Fleisch und Blut
An sich genommen
Und nimmet uns zu Blutsverwandten an.
O allerhöchstes Gut,
Was hast du nicht an uns getan?
Was tust du nicht
Noch täglich an den Deinen?
Du kömmst und lässt dein Licht
Mit vollem Segen scheinen.

2. Recitatiu (tenor)

*Ha vingut el Salvador,
i la nostra carn i sang feble,
per a ell mateix ha acceptat,
i ens ha fet com germans seus.
O tu, Suprema Bondat!
Hi ha res que no ens hagi donat?
Et falta encara fer-nos més,
del que ja ens fas cada dia?
Has vingut i has deixat la teva claror,
lluïnt de benaurança a la baldor.*

3. Arie (tenore)

Komm, Jesu, komm zu deiner Kirche
Und gib ein selig neues Jahr!
Befördre deines Namens Ehre,
Erhalte die gesunde Lehre
Und segne Kanzel und Altar!

3. Ària (tenor)

*Vine, Jesús, vine a la teva Església,
i dona'ns un venturós Any Nou!
Estén la glòria del teu Nom,
les sanes doctrines preserva,
i beneeix l'altar i l'ambó!*

4. Rezitativ (basso)

Siehe, ich stehe vor der Tür und klopfe an.
So jemand meine Stimme hören wird und
die Tür auftun, zu dem werde ich eingehen
und das Abendmahl mit ihm halten
und er mit mir.

4. Recitatiu (baix)

*Mira que ja estic a la porta i truco.
Si hi ha algú que senti la meua veu,
i em ve a obrir, entraré a casa seva,
i soparé amb ell i ell amb mi.*

5. Arie (soprano)

Öffne dich, mein ganzes Herze,
Jesus kömmt und ziehet ein.
Bin ich gleich nur Staub und Erde
Will er mich doch nicht verschmähn,
Seine Lust an mir zu sehn,
Dass ich seine Wohnung werde.
O wie selig werd ich sein!

5. Ària (soprano)

*Obre't, cor, de bat a bat,
que Jesús hi pugui entrar.
Mal que, sols soc pols i terra,
Ell no em vol pas malmirar,
puix fins i tot es deleja
perquè jo sigui sa estança.
O, quina gran benaurança!*

6. Choral

Amen, amen!
Komm, du schöne Freudenkrone,
bleib nicht lange!
Deiner wart ich mit Verlangen.

6. Coral

*Amén, amén!
Vine, bonica corona de la joia,
no et facis esperar!
No saps com et trobo a faltar.*

Traducció al català d'Antoni Sàbat i Aguilera

Formació

LES ARTS FLORISSANTS

Paul Agnew, direcció
Miriam Allan, soprano
Maarten Engeltjes*, contratenor
Thomas Hobbs, tenor
Edward Grint, baix

COR DE LES ARTS FLORISSANTS

Soprano

Violaine Le Chenadec

Contralt

Nicolas Kuntzelmann

Tenor

Benoît Rameau

Baix

Anicet Castel

ORQUESTRA DE LES ARTS FLORISSANTS

Violins

Tami Troman, *premier violon*
Liv Heym

Violes

Galina Zinchenko
Simon Heyerick

Violoncel·ls

Félix Knecht*

Contrabaix

Thomas de Pierrefeu*

Flauta de bec, fagot

Anaïs Ramage

Oboé

Neven Lesage

Órgue

Florian Carré*

Llaüt

Diego Salamanca*

**Baix continuo*

També et pot interessar...

Palau Òpera

Dimarts, 30.05.23 – 19 h

Sala de Concerts

Arianna Venditelli, soprano

Delphine Galou, mezzosoprano

Sophie Rennert, mezzosoprano

Marina de Liso, mezzosoprano

Filippo Mineccia, contratenor

Bruno Taddia, baríton

Accademia Bizantia

Ottavio Dantone, director

A. Vivaldi: *Il Tamerlano o Bajazet* (versió concert)

Llibret d'Agostino Piovene

Preus: de 25 a 70 euros

Mecenes d'Honor



Mecenes Protectors



Mitjans Col·laboradors



Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Calaf Grup – Cardoner Grup – Catalonia Hotels & Resorts – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Deloitte – Eurofirms Group – FC Barcelona – Fundació Antiques Caixes Catalanes – BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – La Fageda – Nexo – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L.

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Inclos Interiorisme, S.L. – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

Benefactors Palau XXI

M^a Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Lluís Carulla Font – Mariona Carulla Font – Josep Colomer Maronas – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarissas – Jordi Gual i Solé – María José Lavin Guitart – Ramón Poch Segura – M^a. del Carmen Pous Guardia – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – Joaquim Uriach Torello



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

